

<b>Séance du Conseil de l'Eurodistrict Sitzung des Eurodistriktrates 5 / 2007</b>	<b>Date de la séance / Sitzungstag 09.10.2007</b>
---	---

**Point n° 3.2 de l'ordre du jour / Punkt 3.2 der Tagesordnung**

**Objet / Betreff: : Fête du vélo 2007 / Eurodistrikt - Fahrradtag**

**I. Rapport / Sachverhalt:**

Conformément aux décisions des partenaires de l'Eurodistrict lors des conseils du 23.06.2006 et du 28.03.2007, la fête du vélo transfrontalière s'est déroulée le 16 septembre dernier.

« L'étape Eurodistrict » consistait en une boucle de 7 km de long au départ du Jardin des Deux rives, passant par le « Kulturwehr » sur la rive kehlaise en Allemagne pour revenir au Jardin des deux Rives.

Côté allemand, des groupes d'Oberkirch, Achern et Offenbourg, conduits par des associations, ont participé à cette manifestation. Côté français, un groupe parti du Marché Gare (Cronenbourg) a rassemblé des cyclistes en traversant Strasbourg pour participer également au départ groupé donné au Jardin des Deux Rives.

Au village vélo, situé au Jardin des Deux Rives, des stands des différentes villes partenaires ont permis de présenter les projets de l'Eurodistrict. En outre, la police nationale et la Direction de la police d'Offenbourg ainsi que l'ADFC (club de vélo) ont été associés à la manifestation transfrontalière.

Cette fête du vélo a également été l'occasion de mettre en œuvre une coopération des services de secours exemplaire entre l'Hôpital de Kehl, le SAMU 67, la Croix Rouge allemande, l'Association Départementale de Protection Civile ainsi que le SDIS.

Gemäß dem Beschluss der Partner des Eurodistrikts in der Sitzung des Eurodistriktrats am 23.06.2006 und 28.3.2007 hat am 16. September 2007 die grenzüberschreitende „Fête du Vélo“ / der „Eurodistrikt-Fahrradtag“ stattgefunden.

Die 7 Km lange „Eurodistrikt-Etape“ verlief als Rundstrecke vom Garten der Zwei Ufer auf französischer Seite zum Kulturwehr und wieder zurück.

Es haben sich auf deutsche Seite von Vereinen geführte Gruppen aus Oberkirch, Achern und Offenbourg beteiligt. Auf französischer Seite startete eine Gruppe vom Marché Gare (Cronenbourg) aus. Zu dieser stießen weitere Radfahrerinnen und Radfahrer bei der Fahrt durch Straßburg hinzu, um ebenfalls an der gemeinsamen Abfahrt im Garten der Zwei Ufer teilzunehmen.

Im Fahrraddorf im Garten der Zwei Ufer war der Eurodistrikt durch die Partner und die Sekretariate präsent. Außerdem wurden die police nationale und die Polizeidirektion Offenbourg sowie der ADFC (Allgemeiner Deutscher Fahrrad-Club) als Partner gewonnen.

Im Rahmen dieser Veranstaltung wurde die Zusammenarbeit der Rettungsdienste - der Ortenauklinik Kehl, das Deutsche Rote Kreuz, der SAMU 67, der Association Départementale de Protection Civile sowie des SDIS - vorbildlich vorbereitet und umgesetzt.

## **II. Proposition de résolution / Beschlussvorschlag:**

Le Conseil de l'Eurodistrict valide la re-conduction de l'organisation de la fête du vélo transfrontalière en 2008 et charge le groupe de travail d'élaborer des propositions de mise en œuvre pour le prochain conseil.

Der Eurodistriktrat beschließt, den Eurodistrikt-Fahrradtag im Jahr 2008 grenzüberschreitend zu organisieren und beauftragt die Arbeitsgruppe entsprechende Vorschläge zur Umsetzung im nächsten Eurodistriktrat vorzulegen.

## **III. Résultat des délibérations / Beratungsergebnis:**

<input type="checkbox"/> Accord	<input type="checkbox"/> Zustimmung
<input type="checkbox"/> Refus	<input type="checkbox"/> Ablehnung
<input type="checkbox"/> Résolution modifiée	<input type="checkbox"/> Abweichender Beschluss